BL.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
1 4 -05- 1987
Transm. à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

L.17.600/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 oktober 1986 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het stagereglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren", door de Vice-Eerste Minister op 31 maart 1987 geamendeerd, heeft op 30 april 1987 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 21 octobre 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "établissant le règlement de stage de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises", amendé par le Vice-Premier Ministre le 31 mars 1987, a donné le 30 avril 1987 l'avis suivant :

I. RECHTSGROND.

1. Het ontwerp strekt ertoe, ter uitvoering van inzonderheid de artikelen 4, 4° en 5°, en 10 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1956 en 21 februari 1985, de stage der kandidaat-bedrijfsrevisoren te regelen.

Meer in het bijzonder bevat het, naast een aantal bepalingen betreffende de inrichting van de stage en van de stagecommissie, regels met betrekking tot de toelating tot de stage, de stageovereenkomst, de duur van de stage, de rechten en plichten van de stagiair en de stagemeester en de organisatie van het bekwaamheidsexamen.

2. De Raad van de Europese Gemeenschappen heeft, met betrekking tot de door het ontwerp behandelde materie, op 10 april 1984 de achtste richtlijn op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het E.E.G.-verdrag inzake de toelating van personen belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden, uitgevaardigd (84/253/EEG - Publikatieblad L. 126/20 van 12 mei 1984).

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaar is bij de redactie van het ontwerp met die richtlijn rekening gehouden. Verder in het advies worden dienomtrent opmerkingen gemaakt.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift zou aan duidelijkheid winnen, mocht het gesteld zijn als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren".

Begroetingsformulier.

In het ontwerp ontbreekt het begroetingsformulier dat voor koninklijke besluiten is voorgeschreven.

Aanhef.

Men stelle de eerste aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, inzonderheid op de artikelen 4, 4° en 5°, en 10, gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985;".

.../...

In de tweede aanhefverwijzing schrijve men : "Gelet op de achtste richtlijn 84/253/EEG van de Raad ...".

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de ontworpen regeling wordt genomen op voorstel van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren, na advies van de Hoge raad voor het bedrijfsrevisoraat.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van de wet van 22 juli 1953, vervange men dan ook in de derde aanhefverwijzing het woord "advies" door "voorstel". Het is duidelijk dat, wanneer het ontwerp steunt op het voorstel van de genoemde Raad, voldaan is aan het vereiste van het eensluidend advies dat in artikel 16, tweede lid, van de wet van 22 juli 1953 is gesteld met betrekking tot het vaststellen van een regeling van inkorting van de stage.

Artikel 1.

De bepaling van artikel 1 is zonder normatieve inhoud en mag worden geschrapt.

Om nodeloze herhalingen in de verdere tekst van het ontwerp te vermijden, kan het wel aangewezen zijn, in een hoofdstuk I - Definities, een artikel 1 op te nemen waarin de termen die in de tekst frequent worden gebruikt, worden omschreven.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Hoofdstuk I. - Definities.

Artikel 1.-

Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren;

2° het Instituut : het Instituut der bedrijfsrevisoren, opgericht bij artikel 1 van de wet;

3° de Raad : de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren, bepaald in artikel 13 van de wet;

4° de algemene vergadering : de algemene vergadering van het Instituut der bedrijfsrevisoren, bepaald in artikel 11 van de wet;

5° de Hoge raad : de Hoge raad voor het bedrijfsrevisoraat, opgericht bij artikel 101 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat".

Indien op dat tekstvoorstel wordt ingegaan, dienen de hoofdstukken van het ontwerp te worden vernummerd.

Artikel 3.

De bepaling van artikel 3 vindt haar grondslag in artikel 16, eerste lid, van de wet van 22 juli 1953 dat de stageduur op "ten minste drie jaar" bepaalt, wat een mogelijke verlenging van de stageduur impliceert.

.../...

Uit het tweede lid van artikel 16 van dezelfde wet volgt dat die minimumduur door het stagereglement verkort kan worden, na eensluidend advies van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren en in door hem te bepalen gevallen.

Het lijkt dan ook aangewezen de tekst van artikel 3 aan te passen als volgt :

"Artikel 3.-

Onverminderd het bepaalde in artikel 16 van de wet, duurt de stage drie jaar.

Wanneer de stagecommissie de opleiding van de stagiair onvoldoende acht, kan zij de duur van de stage ten hoogste driemaal met maximum een jaar verlengen".

Artikel 4.

In het eerste lid wordt als regel gesteld dat de stage in haar geheel in België moet worden volbracht; de stagecommissie kan evenwel voor een deel van de duur van de stage afwijkingen op die regel toestaan.

Uit de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting blijkt dat het de bedoeling is met die bepaling uitvoering te geven aan artikel 8 van de achtste richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 10 april 1984 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden (84/253/EEG) - hierna genoemd de richtlijn -,

.../...

luidens hetwelk de praktijkopleiding voor ten minste twee derde moet worden gevolgd bij een krachtens het recht van de Lid-Staat overeenkomstig de richtlijn toegelaten persoon.

Die precisering komt niet tot uiting in het ontwerp.

Uit de rechtspraak van het Hof van Justitie der Europese Gemeenschappen volgt nochtans dat, bij de uitvoering van een richtlijn, vorm en middelen ter bereiking van het door de richtlijn voorgeschreven resultaat zodanig moeten worden gekozen dat zij het meest geschikt zijn om, mede gelet op het onderwerp daarvan, het nuttig effect, dat wil zeggen, een redelijke en effectieve toepassing van de richtlijn te realiseren (arresten Royer van 8 april 1976, Jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, 1976, blz. 497-521, en Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België van 6 mei 1980, Jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, 1980, 1473-1494).

In het licht van die rechtspraak en na overleg met de gemachtigde van de Regering, wordt volgend tekstvoorstel in overweging gegeven :

"Artikel 4.-

De stage wordt in België volbracht. De stagecommissie kan toestaan dat de stage voor een deel in het buitenland wordt volbracht op voorwaarde dat ten minste twee derde van de minimum stageduur in België wordt vervuld.

.../...

De stagecommissie waakt ervoor dat de stagiair tijdens de stageperiode in het buitenland op doeltreffende wijze wordt gevolgd door de stagemeester ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5.

Dit artikel regelt de samenstelling van de stagecommissie en de aanwijzing van haar leden. Het bepaalt evenwel niet de duur van hun mandaat.

In navolging van het bepaalde in artikel 13, 2°, van de wet van 22 juli 1953 kan eraan gedacht worden de duur van het mandaat van de leden van de stagecommissie, zoals dat van de leden van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren, op drie jaar vast te stellen.

De Regering zal eveneens moeten nagaan of dit mandaat al of niet hernieuwbaar is.

+

In het eerste lid schrijve men in de Nederlandse tekst : "... de jaarlijkse algemene vergadering".

In de Franse tekst van het tweede lid is geen equivalent te vinden voor het bepaalde in de Nederlandse tekst dat stelt dat : "Een van hen zal lid zijn van de Raad".

.../...

Artikel 6.

De gemachtigde van de Regering heeft bevestigd dat de stagecommissie vergadert hetzij op geregelde tijdstippen op uitnodiging van haar voorzitter, hetzij op verzoek van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

Dienovereenkomstig wordt voorgesteld het tweede, derde en vierde lid van dit artikel in twee leden samen te brengen, te redigeren als volgt :

"De stagecommissie vergadert ten minste om de twee maanden, op de schriftelijke uitnodiging van haar voorzitter. De oproeping vermeldt de agenda van de vergadering en is vergezeld van de vereiste documenten.

Op verzoek van de Raad vergadert de stagecommissie binnen vijftien dagen nadat de Raad haar daarom heeft verzocht".

Artikel 8.

In dit artikel wordt met "commissie" de stagecommissie bedoeld. Voor de eenvormigheid in de terminologie lijkt het aangewezen het aangehaalde woord door "stagecommissie" te vervangen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 9.

Artikel 9.

Dit artikel geeft een opsomming van de bevoegdheden van de stagecommissie.

.../...

Zowel in het 6° als in het 9° van dit artikel wordt aan de stagecommissie de bevoegdheid verleend om op te treden indien zij de praktijkopleiding van de stagiair onvoldoende acht.

Uit de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting blijkt dat in 6° bedoeld wordt de tussenkomst van de stagecommissie in de loop van de stage, en, in 9°, haar optreden nadat de stagiair in het bekwaamheidsexamen is mislukt.

Gelet op die toelichting wordt voor 9° volgende redactie voorgesteld :

"9° kan de stagiairs die niet zijn geslaagd in het bekwaamheidsexamen, bijkomende taken opleggen ter vervolmaking van hun praktijkopleiding;".

+

De bepaling van 10° bevat een dubbele regel. Vooreerst wordt aan de stagecommissie een beslissingsrecht toegekend inzake de verlenging, de schorsing om andere dan tuchtredenen en de verkorting van de stage. Vervolgens wordt aan de belanghebbenden de mogelijkheid geboden om tegen die beslissing op te komen bij de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

.../...

Hierbij dringen zich de volgende opmerkingen op :

1. in a) wordt in ruime mate het bepaalde in artikel 3 overgenomen, met de toevoeging dat voor de betrokkene een beroep open staat bij de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren;

2. zoals zij is gesteld, kan de bepaling van b) tot verwarring aanleiding geven.

Vooreerst wekt zij, ten onrechte, de indruk dat over de schorsing van de stage steeds door de stagecommissie wordt beslist. Uit artikel 25 van het ontwerp blijkt evenwel dat de stage kan worden opgeschort zonder dat de tussenkomst van de stagecommissie is vereist.

Vervolgens kan uit de formulering eveneens worden afgeleid dat de stagecommissie niet over de schorsing om tuchtredenen beslist. Die conclusie wordt echter tegengesproken door het bepaalde in artikel 32 van het ontwerp, met dien verstande evenwel dat de betrokkene in dat geval tegen de beslissing van de stagecommissie kan opkomen bij een commissie van beroep;

3. in c) is sprake van de verkorting van de stage "in de gevallen die dit reglement bepaalt". In dit verband is de tussenkomst van de stagecommissie alleen voorzien in artikel 26; in de andere gevallen beslist de Raad over de vrijstelling van de stageverplichting of de vermindering van de stageduur (artikel 24 van het ontwerp).

Rekening gehouden met het ene en het andere, wordt voor 10° de volgende redactie in overweging gegeven :

.../...

"10° beslist, in de gevallen bepaald in dit besluit, over de verlenging of de verkorting van de stageduur en over de schorsing van de stage. Behoudens andersluidende bepaling kan tegen die beslissingen beroep worden ingesteld bij de Raad;".

Artikel 10.

Uit de aan de Raad van State verstrekte toelichting blijkt dat de in de tweede zin vermelde opsomming van de door de stagecommissie eventueel te nemen maatregelen, exemplatief is. Het woord "namelijk" dat aan die opsomming een limitatief karakter verleent, dient dan ook te worden geschrapt.

In fine van het eerste lid schrijve men : "... en zich alle bescheiden doen overleggen".

In het tweede lid leze men : "... haar recht ...".

Artikel 11.

Ten einde de Nederlandse en de Franse tekst in overeenstemming te brengen, schrijve men in het eerste lid :

"De stagecommissie brengt bij de Raad jaarlijks verslag uit over haar werkzaamheden. Zij maakt de opmerkingen en doet de voorstellen die zij nuttig acht".

In fine van het tweede lid schrijve men in de Nederlandse tekst : "... en over de vormingsactiviteiten die ... werden georganiseerd".

.../...

Artikel 12.

Hoofdstuk III van het ontwerp regelt de toelating tot de stage (artikelen 12 tot 14) en de inrichting van het toelatingsexamen (artikelen 15 tot 16).

Luidens de artikelen 4 en 5 van de richtlijn dient de kandidaat-bedrijfsrevisor "met goed gevolg een door de Staat georganiseerd of erkend vakbekwaamheidsexamen (te) hebben afgelegd" dat "de garantie (moet) bieden dat de noodzakelijke theoretische kennis van de vakgebieden die voor de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken van belang zijn, aanwezig is en bij de uitoefening van deze controle in de praktijk kan worden gebracht".

In het voorliggend ontwerp wordt, overeenkomstig het onderscheid dat in de wet van 22 juli 1953 is gemaakt, aan die bepalingen uitvoering gegeven door de inrichting van een "toelatingsexamen" waarbij de theoretische kennis van de betrokkene wordt getoetst (artikel 17, 2°, van de wet en artikel 15 van het ontwerp) en van een "bekwaamheidsexamen" waarbij de bekwaamheid wordt onderzocht om die theoretische kennis in de praktijk toe te passen (artikel 4, 5°, van de wet en artikel 36 van het ontwerp).

+

In artikel 12 worden de begrippen "Belgisch universitair diploma" of "Belgisch diploma van hoger onderwijs van universitair niveau", waarvan sprake in artikel 4, 4°, van de wet van 22 juli 1953, omschreven.

In de voorgestelde tekst is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst zijn de woorden "soit par un institut supérieur de commerce créé ou agréé par l'Etat" niet weergegeven.

.../...

Voorts wordt in die bepaling gesteld dat de bedoelde diploma's kunnen zijn uitgereikt "door een centrale examencommissie georganiseerd krachtens artikel 5bis, § 2, van de wet van 7 juli 1970" betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs.

Die examencommissie kan alleen bekwaamheidsbewijzen voor het niet-universitair hoger onderwijs afleveren.

Academische graden worden, op universiteitsniveau, door een examencommissie van de Staat verleend op grond van artikel 40, § 1, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949.

De tekst worde daarom aangepast als volgt :

"Artikel 12.-

Om tot de stage te worden toegelaten, dienen de kandidaten houder te zijn van een Belgisch diploma dat overeenstemt met een studieprogramma van ten minste vier jaar en uitgereikt is door een universiteit, door een door de Staat opgerichte of erkende inrichting van economisch hoger onderwijs van universitair niveau of door een examencommissie van de Staat, georganiseerd krachtens artikel 40 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of artikel 5bis, § 2, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs".

.../...

Artikel 13.

Uit het verslag aan de Koning en uit de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting blijkt dat de bepalingen van artikel 13 ertoe strekken, ter uitvoering van de artikelen 4, 4°, en 17, 2°, van de wet van 22 juli 1953 en overeenkomstig de artikelen 9 en 10 van de richtlijn, personen die houder zijn van een graduaatsdiploma "Boekhouding" toegang te verlenen tot het beroep van bedrijfsrevisor, mits zij praktijkervaring kunnen aantonen.

+

In paragraaf 1 wordt gesteld dat de accountant "houder (moet) zijn van een diploma in één van de disciplines bepaald overeenkomstig artikel 72, 3°, van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat".

Uit het bedoelde artikel 72, 3°, volgt dat de Koning alleen voor de universitaire diploma's en de diploma's van hoger onderwijs van universitair niveau "de disciplines" moet bepalen. Houders van een dergelijk diploma kunnen evenwel, op grond van artikel 12 van het ontwerp, rechtstreeks tot de stage worden toegelaten, zonder aan het voorafgaand vereiste van de tweejarige inschrijving op de lijst der accountants te moeten voldoen.

Volgens de gemachtigde van de Regering wil men in artikel 13 enkel de toelating tot de stage regelen van de accountants die houder zijn van een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type.

Wat het vereiste betreft dat de betrokkenen ten minste twee jaar ingeschreven dienen te zijn op de ledenlijst van het Instituut der accountants, mag worden opge-

.../...

merkt dat naar hetgeen aan de Raad van State is meegedeeld, de eerste ledenlijst in 1986 is opgesteld. Daarom wordt in paragraaf 2 in een tijdelijke, soepelere regeling voorzien.

Gelet op het voorgaande wordt voor artikel 13 het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven :

"Artikel 13.-

§ 1. In afwijking van artikel 12 worden geacht aan het diplomavereiste te voldoen en kunnen tot de stage toegelaten worden de personen die ten minste twee jaar ingeschreven zijn op de ledenlijst van het Instituut der accountants en houder zijn van een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type uitgereikt door een instelling vermeld in het koninklijk besluit van 10 januari 1980 tot erkenning van diploma's voor het doel van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1956.

§ 2. In afwijking van het bepaalde in paragraaf 1 kunnen de houders van een in die paragraaf bedoeld diploma tot 10 maart 1996 tot de stage toegelaten worden wanneer zij aantonen dat zij gedurende ten minste vijf jaar beroepswerkzaamheden hebben verricht, waardoor zij voldoende ervaring op financieel en boekhoudkundig gebied en inzake vennootschapsrecht hebben verkregen".

Artikel 14.

Luidens artikel 4, 4°, van de wet van 22 juli 1953 kan de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren, in individuele gevallen, in het buitenland afgegeven diploma's

.../...

alleen aanvaarden, indien hij daartoe door de Koning is gemachtigd. Het verdient aanbeveling die machtiging door de Koning in het ontwerp uitdrukkelijk op te nemen.

Voorts is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Het woord "equivalence" is niet weergegeven in de Nederlandse tekst.

Het volgende tekstvoorstel wordt in overweging gegeven :

"§ 2. De Raad wordt gemachtigd om, in toepassing van artikel 4, 4°, van de wet, in individuele gevallen, de gelijkwaardigheid van de in het buitenland uitgereikte diploma's te aanvaarden. Hij gaat vooraf na of het diploma een voldoende kennis ter zake van de vereiste theoretische opleiding bewijst".

Artikelen 15, 16 en 17.

Deze artikelen regelen het toelatingsexamen tot de stage en de toelating tot de stage.

Het tweede lid van artikel 15 geeft een opsomming van de vakgebieden, waarvan de theoretische kennis vereist is.

Indien het de bedoeling is, zoals blijkt uit het verslag aan de Koning, de lijst van de vakgebieden opgenomen in de richtlijn "zonder verdere aanvulling over te nemen", is het verkieslijker de tekst van de richtlijn woordelijk weer te geven. Die oplossing heeft het voordeel dat zij de bestaande discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp opheft.

.../...

In het derde lid van artikel 15 wordt aan de opsomming van de vakgebieden "de schriftelijke taalbeheersing van een landstaal" toegevoegd. Dergelijke bepaling lijkt niet in strijd te zijn met het E.E.G.-recht.

Noch uit de tekst, noch uit het verslag aan de Koning blijkt echter of met "taalbeheersing" wordt bedoeld, de kennis van de taal waarin het examen wordt afgelegd, van de taal van het voorgelegde diploma of, eventueel, van een andere landstaal. Het ontwerp zal op dit punt, minstens in het verslag aan de Koning, moeten verduidelijkt worden.

In het vierde lid van artikel 15 schrijve men onder meer om de beide teksten in overeenstemming te brengen : "... professoren of docenten van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau".

Naar luid van het vijfde lid van artikel 15 dient de geslaagde in het toelatingsexamen zijn stage binnen vijf jaar aan te vangen. Aan de Raad van State is meegedeeld dat het om een termijn van verval gaat. In dat geval moet worden bepaald wanneer die termijn begint te lopen.

Volgens het tweede lid van artikel 16 kan de kandidaat vrijstelling van het toelatingsexamen bekomen. Wanneer die vrijstelling alle proeven betreft, is de beslissing van vrijstelling in haar gevolgen gelijk te stellen met de beslissing waarin is vastgesteld dat de kandidaat in het toelatingsexamen is geslaagd en zijn de opmerkingen welke zoëven omtrent de aard van de termijn en de aanvangsdatum ervan zijn gemaakt, van overeenkomstige toepassing.

Het verdient dan ook aanbeveling beide aangelegenheden in een zelfde bepaling te regelen, zoals in het hiernavolgende tekstvoorstel wordt aanbevolen.

.../...

Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering worden de vrijstellingen waarvan sprake in artikel 16 automatisch verleend zodra aan de in het artikel gestelde voorwaarden is voldaan. In het eerste lid dient het woord "kunnen" dan ook te worden geschrapt.

Het kan aanbeveling verdienen ter informatie van de betrokkenen, te voorzien in een voldoende bekendmaking van de beslissing van de Raad waarbij het voor een vrijstelling voldoende geacht aantal lesuren wordt vastgesteld.

+

Onverminderd de voorgaande opmerkingen, wordt voor de artikelen 15, 16 en 17 het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven :

"Artikel 15.-

§ 1. De stagecommissie organiseert eens per jaar het toelatingsexamen bedoeld in artikel 17, 2°, van de wet.

Tot het examen worden toegelaten de personen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in de wet en in dit besluit.

De kandidaten dragen bij in de kosten van het onderzoek van het dossier en in de kosten van het toelatingsexamen. Het bedrag van die vergoeding wordt jaarlijks door de Raad vastgesteld.

§ 2. (De aan te passen tekst van het tweede en het derde lid van artikel 15 over te nemen).

§ 3. (De aan te passen tekst van het vierde lid van artikel 15 over te nemen).

.../...

Artikel 16.-

De personen die houder zijn van een diploma bedoeld in artikel 12, worden door de stagecommissie vrijgesteld van het examen over de theoretische kennis van de vakgebieden die uitdrukkelijk op hun diploma staan vermeld, evenals van de schriftelijke taalproef, bedoeld in artikel 15, § 2, tweede lid.

De vrijstelling wordt verleend per vakgebied op voorwaarde dat het aan het vakgebied bestede aantal lesuren ten minste overeenstemt met het aantal uren dat voor dit vakgebied door de Raad, na advies van de Hoge raad, voldoende wordt geacht in het kader van de eisen gesteld voor het beroep van bedrijfsrevisor.

Artikel 17.-

Het verzoek om tot de stage toegelaten te worden is slechts ontvankelijk, indien de kandidaat geslaagd is in de proeven voorzien in artikel 15, §§ 1 en 2, of de in artikel 16 bedoelde vrijstellingen heeft bekomen.

Op straffe van verval dient de stage aan te vangen binnen een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing van de stagecommissie waarbij is vastgesteld dat de kandidaat is geslaagd in het toelatingsexamen of waarbij hem volledige vrijstelling van de proeven is verleend".

.../...

Artikel 18.

Luidens artikel 23 van het ontwerp beslist de Raad over de toelating tot de stage. Volgens artikel 18 dient het verzoek om toelating tot de stage samen met de stageovereenkomst de voorafgaande instemming van de stagecommissie te hebben. Het ontwerp laat na te bepalen door wie het verzoek om toelating tot de stage bij de Raad aanhangig wordt gemaakt. Aan de Raad van State is meegedeeld dat zulks zou geschieden door de stagecommissie die het verzoek om toelating tot de stage samen met het derde exemplaar van de goedgekeurde stageovereenkomst aan de Raad overzendt.

Wat de derde zin van het artikel betreft, dient te worden opgemerkt dat aan artikel 4bis van de wet van 22 juli 1953, dat in de oprichting van een burgerlijke professionele vennootschap van bedrijfsrevisoren voorziet, tot nog toe geen uitvoering is gegeven. Die bepaling is dan ook alsnog zonder toepassing.

Voorgesteld wordt de tekst van het artikel als volgt aan te passen :

"Artikel 18.-

De stageovereenkomst wordt ter goedkeuring aan de stagecommissie voorgelegd. Zij wordt, in drie exemplaren, behoorlijk ondertekend door de partijen, gevoegd bij het verzoek om tot de stage toegelaten te worden.

Na goedkeuring van de overeenkomst wordt een exemplaar aan de stagiair en aan de stagemeester toegezonden.

.../...

De stageovereenkomst mag ondertekend ... (voorts zoals in het ontwerp).

Het derde exemplaar wordt samen met het verzoek om toelating tot de stage aan de Raad overgezonden".

Artikel 19.

In 2) schrijve men : "... controlewerkzaamheden, die hem in staat stellen ...".

In fine van 3) wordt gesteld :

"De stagiair gaat de verbintenis aan om gedurende drie jaar die volgen op het einde van de stageovereenkomst geen contact op te nemen met de cliëntèle van de stagemeester zonder diens schriftelijke toestemming".

Die bepaling, welke eigenlijk thuis hoort in de plichtenleer van de bedrijfsrevisoren, is in het kader van dit ontwerp slechts wettig als ze de betekenis heeft van een voorwaarde om tot de stage te worden toegelaten.

Artikel 20.

Het volgende tekstvoorstel wordt in overweging gegeven :

"Artikel 20.-

De stageovereenkomst voorziet in een proefperiode van een jaar. In die periode kan door beide partijen een

.../...

einde gemaakt worden aan de stageovereenkomst, met een voor-opzeg van een maand. De stagecommissie wordt van het beëindigen van de stageovereenkomst in kennis gesteld door de partij die de opzeg doet.

Na het verstrijken van de proefperiode kan de stage enkel worden beëindigd mits wederzijdse toestemming van de partijen of om een gegronde reden, die door de stagecommissie wordt beoordeeld, de partijen gehoord, minstens behoorlijk opgeroepen".

Artikel 21.

Zoals in het verslag aan de Koning is uiteengezet en door de gemachtigde is bevestigd, wordt aan de stagiair-bedrijfsrevisor de mogelijkheid geboden om zijn stage hetzij in dienstverband hetzij als zelfstandige te volbrengen. Men stelle het artikel daarom als volgt :

"Artikel 21.

De stage wordt verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst of van een overeenkomst van zelfstandige dienstverlening.

Behoudens andersluidende overeenkomst tussen de partijen wordt de arbeidsovereenkomst, gesloten vóór de toelating tot de stage, voortgezet tijdens de stage.

De stageovereenkomst is onderscheiden van de arbeidsovereenkomst. De beëindiging van de arbeidsovereenkomst brengt niet van rechtswege de beëindiging van de stage mee".

.../...

Vraag is of de arbeidsovereenkomst niet aan de stagecommissie moet worden overgelegd, minstens het bestaan ervan moet worden meegedeeld.

Artikel 22.

Overeenkomstig de aan de Raad van State verstrekte toelichting, schrijve men :

"Artikel 22.-

Wanneer de stage wordt verricht in het kader van een overeenkomst van zelfstandige dienstverlening, worden de voorwaarden waaronder de dienstverlening zal geschieden, schriftelijk vastgelegd.

De overeenkomst wordt, samen met de stageovereenkomst, aan de stagecommissie overgemaakt.

Zij bevat inzonderheid de verbintenis van de stagemeester om de stagiair een ereloon te betalen in verhouding tot de door deze gepresteerde diensten. Die bezoldiging mag niet lager zijn dan de door de Raad voorgeschreven minima.

Bij het vaststellen van die minima houdt de Raad rekening met de bereikte graad van beroepservaring, de volbrachte stageduur en de omvang van de verstrekte prestaties.

De stagemeester verbindt zich ertoe de kosten terug te betalen die de stagiair voor de uitoefening van de hem toevertrouwde opdrachten heeft gemaakt".

.../...

Artikel 23.

Voorgesteld wordt dit artikel te redigeren als volgt :

"Artikel 23.-
De stage vangt aan op de datum welke de Raad in zijn beslissing van toelating tot de stage bepaalt".

Artikel 24.

Dit artikel regelt de vermindering van de stageduur en de vrijstelling van de stageverplichting, niet de vrijstelling van het toelatingsexamen bedoeld in artikel 15, noch van het bekwaamheidsexamen bedoeld in artikel 36 van het ontwerp; die worden elders in het ontwerp geregeld.

Het artikel moet gelezen worden in het licht van de artikelen 9, a, 10 en 11 van de richtlijn van 10 april 1984 waarbij aan de Lid-Staten de faculteit is toegestaan om te voorzien in bepalingen waarbij onder meer wordt afgeweken van het in artikel 4 van de richtlijn met betrekking tot de praktijkopleiding gestelde vereiste.

Na de tekstwijziging die met de brief van 31 maart 1987 van de Minister van Economische Zaken is meegedeeld, hebben de bepalingen van artikel 24 betrekking op drie groepen van personen, te weten :

a. de personen die sedert ten minste tien jaar op de ledenlijst van het Instituut der accountants zijn ingeschreven;

.../...

b. de personen bedoeld in artikel 29, derde lid, c, van de wet van 22 juli 1953 die deel uitmaken van de erkenningscommissie die met de wet van 21 februari 1985 in het Instituut der bedrijfsrevisoren is ingericht;

c. de personen die in het buitenland een hoedanigheid hebben verkregen die als gelijkwaardig met die van bedrijfsrevisor wordt erkend.

Voor de personen bedoeld in b. en c. wordt voorzien in een mogelijkheid van vrijstelling van de stageverplichting; voor de personen bedoeld in a. wordt voorzien in een mogelijkheid van vrijstelling van de stageverplichting of van een vermindering van de stageduur. Herhaald mag worden dat artikel 24 voor geen van de vermelde groepen in een vrijstelling van het toelatingsexamen voorziet.

+

Het eerste lid van artikel 24 heeft betrekking op de personen die sedert ten minste tien jaar op de ledenlijst van het Instituut der accountants zijn ingeschreven. Zoals boven al is opgemerkt is de eerste ledenlijst pas in 1986 opgemaakt. Bovendien is aan de Raad van State meegedeeld dat menige aanvraag tot erkenning als accountant hangende is. Het ware gewenst, zo niet om redenen van wettigheid dan minstens om redenen van billijkheid, voor die laatste categorie van personen in een overgangsbepaling te voorzien, vergelijkbaar met die welke in artikel 13, § 2, van dit ontwerp is gesteld.

Het vereiste van een tienjarige inschrijving op de ledenlijst van het Instituut der accountants moet kennelijk

gelezen worden in samenhang met het bepaalde in artikel 72, 4°, van de wet van 21 februari 1985 dat als voorwaarde voor de erkenning als accountant stelt "de bij het stagereglement ingerichte stage (te) hebben beëindigd of ten minste zes jaar lang een beroep (te) hebben uitgeoefend, waarin ervaring werd opgedaan inzake de werkzaamheden van een accountant zoals opgesomd in artikel 78".

Aan de Raad van State is meegedeeld dat in het bedoelde stagereglement, dat alsnog in voorbereiding is, in een stage van ten minste drie jaar zal worden voorzien. Daarmee rekening gehouden is de bepaling van artikel 24, eerste lid, strenger dan hetgeen in artikel 9, a, van de richtlijn is gesteld, gaat zij minder ver dan hetgeen in de afwijkingsmogelijkheid van de richtlijn is geformuleerd en blijft zij derhalve binnen de faculteit welke door de richtlijn aan de Lid-Staten is toegestaan.

+

Wat de in het gewijzigde tweede lid vermelde leden van de erkenningscommissie betreft, kan de Raad van State niet uitmaken of de toevoeging van die personen steunt op de objectieve gegevens die aan elk reglement ten grondslag moeten liggen, noch of de afwijking op het vereiste van de praktijkopleiding blijft binnen de grenzen bepaald in artikel 9, a, van de meergenoemde richtlijn.

+

.../...

In het derde lid wordt bepaald wat moet worden begrepen onder een in het buitenland verworven hoedanigheid die gelijkwaardig is met die van bedrijfsrevisor. Volgens die bepaling is de gelijkwaardige hoedanigheid aanwezig wanneer zij bekomen is "aan de voorwaarden bepaald in de richtlijn 84/253/EEG van 10 april 1984 inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden".

Vermits dit ontwerp ter zake van de studies, de theoretische opleiding, de praktijkopleiding en het vakbekwaamheidsexamen in overeenstemming hoort te zijn met de richtlijn, afwijkingsmogelijkheden inbegrepen, - en mede om een omgekeerde discriminatie te voorkomen - past het de verwijzing naar de richtlijn te vervangen door een verwijzing naar de bepalingen van het ontwerp welke op de zoëven genoemde punten betrekking hebben. Overigens volstaat de verwijzing naar de richtlijn niet om deze naar behoren uit te voeren.

+

Onder voorbehoud van wat over de wenselijkheid van een overgangsbepaling ten behoeve van de accountants is gesteld, wordt het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven :

"Artikel 24.-

§ 1. Op het voorstel van de stagecommissie kan de Raad vrijstelling van het volgen van de stage of vermindering van de duur van de stage toestaan aan de personen die ten minste tien jaar ingeschreven zijn op de ledenlijst

.../...

van het Instituut der accountants en waarvan hij vaststelt dat zij een voldoende ervaring hebben opgedaan inzake de controle van de jaarrekeningen van vennootschappen.

§ 2. Op het voorstel van de stagecommissie kan de Raad vrijstelling van het volgen van de stage toestaan aan de accountants, leden van de bij artikel 29 van de wet opgerichte erkenningscommissie van het bedrijfsrevisoraat.

§ 3. Op het voorstel van de stagecommissie kan de Raad vrijstelling van het volgen van de stage toestaan aan de personen die in het buitenland een hoedanigheid bezitten waarvan hij vaststelt dat zij gelijkwaardig is met die van een bedrijfsrevisor. Worden geacht die hoedanigheid te bezitten, de personen die volgens de wet van het vreemde land erkend zijn om de jaarrekeningen van de vennootschappen te controleren, mits de vereisten voor die erkenning beantwoorden aan die welke in dit besluit met betrekking tot de theoretische kennis en de vakbekwaamheid zijn gesteld".

Artikel 25.

Overeenkomstig de terminologie van artikel 29 van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978, stelle men het eerste lid als volgt :

"De uitvoering van de stage wordt geschorst voor de duur van de oproeping of wederoproeping van de stagiair onder de wapens, wanneer die duur meer dan een maand bedraagt".

.../...

In het tweede lid is er gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Men passe de Nederlandse tekst aan als volgt : "... kan de stagecommissie de uitvoering van de stage opschorten. Zij bepaalt de duur van die schorsing".

Voor het derde lid wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"Wanneer aan de stageovereenkomst een einde wordt gemaakt met toepassing van artikel 20, wordt de uitvoering van de stage ambtshalve opgeschort. De stage begint opnieuw te lopen wanneer de stagecommissie een nieuwe, met een andere bedrijfsrevisor gesloten stageovereenkomst heeft goedgekeurd".

In het vierde lid wordt gesteld dat de uitvoering van de stage hoogstens voor vijf jaar kan opgeschort worden. Noch uit de tekst van het ontwerp, noch uit het verslag aan de Koning blijkt welke de gevolgen zijn die aan het overschrijden van die termijn worden gehecht.

Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering kan, in dat geval, op advies van de stagecommissie, door de Raad een einde gemaakt worden aan de stage en de schrapping van de stagiair worden bevolen.

Indien zulks de bedoeling van de Regering is, dient het vierde lid met een bepaling in die zin te worden aangevuld. Het lid zelf ware beter als volgt gesteld :

.../...

"De opschorting of de opeenvolgende opschortingen van de stage mogen, in het geheel genomen, niet meer dan vijf jaar bedragen".

Artikel 26.

Indien met de bepaling van dit artikel wordt bedoeld dat voor de berekening van de duur van de nog te lopen stage, de duur van de reeds vervulde stage mag worden in mindering gebracht van de totale stageduur, kan de tekst beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 26.-
Wanneer de stage is onderbroken geweest om andere dan tuchtredenen, kan de stagecommissie voor de berekening van de duur van de nog te vervullen stage de duur van de al volbrachte stage in aanmerking nemen".

Artikel 27.

Dit artikel bepaalt op welke wijze een einde wordt gemaakt aan de stage.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat met het onder 2° vermelde "ontslag van de stagiair" wordt bedoeld zowel het ontslag door de stagemeester als de ontslagneming door de stagiair.

Met de "schrapping van de stagiair" wordt, steeds volgens de gemachtigde van de Regering, niet alleen de schrap-

ping als tuchtmaatregel bedoeld, maar tevens de schrapping die het gevolg is van een opschorting van de stage van meer dan vijf jaar of van de fysieke onmogelijkheid om de stage verder te vervullen.

Zoals reeds werd opgemerkt onder artikel 25 bevat het ontwerp geen regeling met betrekking tot een dergelijke schrapping.

Artikel 28.

In het eerste lid schrijve men in de Nederlandse tekst : "De stage bedraagt ...".

In het tweede lid vervange men de woorden "in geweten" door "nauwgezet".

In het derde lid wordt gesteld dat de stagiair niet afwezig mag zijn, behoudens toestemming van zijn stagemeester, "onverminderd andere wettelijke bepalingen". Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering wordt met de aangehaalde woorden bedoeld dat die bepaling geen afbreuk doet aan de regels van het arbeidsovereenkomstenrecht die de afwezigheid van de stagiair als werknemer regelen.

Rekening gehouden met die toelichting, schrijve men in dat derde lid :

"De stagiair mag niet dan met de toestemming van zijn stagemeester afwezig zijn, onverminderd in voorkomend geval de wets- en reglementsbepalingen welke op het verlof en de afwezigheid op het werk van de werknemers betrekking hebben".

.../...

Artikel 29.

In de tweede zin van dit artikel is sprake van "het doel" van de onderneming. Uit het aan de Raad van State voorgelegde model van dagboek blijkt dat hiermee niet wordt bedoeld het maatschappelijk doel van de onderneming, maar wel de aard van de door de onderneming uitgevoerde bedrijvigheid.

Men redigere die zin dan ook als volgt : "Het dagboek wordt bijgehouden met inachtneming van de nodige discretie. Het vermeldt de naam en de juridische vorm van de onderneming, de aard van haar bedrijvigheid, alsmede de aard van de door de stagiair uitgevoerde opdrachten en de hieraan bestede tijd".

Artikel 31.

In de Franse tekst van het eerste lid is er geen equivalent te vinden voor de woorden "van de algemene vergadering".

In de tweede zin van het eerste lid wordt gesteld dat de stagiair de regelen inzake tucht en de plichtenleer moet naleven.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de Koning, op grond van de Hem door de artikelen 10 en 18 van de wet van 22 juli 1953 toegekende bevoegdheid om in het stagereglement de tuchtregels voor de stagiairs vast te stellen, met deze bepaling het tuchtreglement en de plichtenleer van de bedrijfsrevisoren van toepassing maakt op de stagiairs. Deze bedoeling blijkt niet uit de formulering van die zin.

Luidens het tweede lid kan de stagecommissie individuele afwijkingen toestaan van de "door het tuchtreglement bepaalde regels betreffende de onverenigbaarheden".

Indien het, zoals uit de toelichting van de gemachtigde van de Regering blijkt, de bedoeling is de stagiairs te onttrekken aan de toepassing van de regeling van de onverenigbaarheden die voor de bedrijfsrevisoren geldt, dient erop gewezen te worden dat die onverenigbaarheden ook voortvloeien uit de wet, meer bepaald uit artikel 7bis van de wet van 22 juli 1953.

Vraag is dan ook of het tweede lid niet moet worden aangevuld met de vermelding van de "door de wet" bepaalde regels ?

Artikel 32.

Het volgende tekstvoorstel wordt in overweging gegeven :

"Artikel 32.-

§ 1. De stagecommissie kan de stagiair die de regels inzake tucht en plichtenleer niet naleeft, tuchtstraffen opleggen, nadat zij vooraf de stagiair en de stagemeester heeft gehoord, minstens behoorlijk heeft opgeroepen.

De tuchtstraffen die kunnen worden opgelegd, zijn :

a) de waarschuwing;

b) de berisping;

c) de schorsing voor ten hoogste één jaar;

d) de schrapping.

§ 2. De stagiair kan van de beslissing van de stagecommissie in beroep komen bij de commissie van beroep, overeenkomstig het bepaalde in artikel 21 van de wet. De voorzitter van de stagecommissie wordt door de commissie van beroep gehoord".

Artikel 33.

In de laatste zin schrijve men : "Hij staat in voor de goede uitvoering van de voor de stage te vervullen voorschriften".

Artikel 34.

In de eerste zin lijkt het juister te schrijven " ... voor de goede deontologische vorming en beroepsopleiding ... ".

Artikel 35.

In fine schrijve men veeleer : " ... ondertekenen het stagedagboek na de opmerkingen, die de stagemeester erin heeft opgetekend, te hebben besproken".

Artikel 36.

Dit artikel omschrijft het begrip "bekwaamheidsexamen" dat op het einde van de stage wordt ingericht.

Daargelaten het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, dient erop gewezen dat in het door dit besluit ontworpen stelsel, het bekwaamheidsexamen, overeenkomstig artikel 5 van de richtlijn van 10 april 1984, ertoe strekt "de garantie (te) bieden dat de noodzakelijke theoretische kennis van de vakgebieden" die voor de wettelijke controle van de jaarrekeningen vereist is, "bij de uitoefening van deze controle in de praktijk kan worden gebracht".

Rekening gehouden met die richtlijnbepaling, ware het eerste lid van artikel 36 dan ook beter als volgt geredigeerd :

"Het bekwaamheidsexamen strekt tot een toetsing van de bekwaamheid om de voor de wettelijke controle der jaarrekeningen vereiste theoretische kennis in de praktijk toe te passen, en van de geschiktheid om, met naleving van de wetten en van de regels van de plichtenleer, het beroep van bedrijfsrevisor uit te oefenen".

+

Het tweede lid van artikel 36 luidt als volgt :

"De kandidaten, die voor het toelatingsexamen zijn geslaagd en de stage hebben beëindigd of hiervan vrijgesteld waren overeenkomstig de bepalingen van onderhavig reglement, worden de laatste zes maanden van de stage tot het bekwaamheidsexamen toegelaten".

Uit de samenlezing van de bepalingen van het ontwerp volgt dat kandidaat-bedrijfsrevisoren kunnen vrijgesteld worden hetzij van het toelatingsexamen - in welk geval de stageverplichting blijft bestaan -, hetzij van de stageverplichting zelf.

Daarmee rekening gehouden en met de toelichting welke aan de Raad van State is verstrekt, kan het aanbeveling verdienen de bepaling van het tweede lid als volgt te redigeren :

"De kandidaten die hun stage vervullen, worden in de loop van de laatste zes maanden van de stage tot het bekwaamheidsexamen toegelaten. De kandidaten die van de stageverplichting zijn vrijgesteld, kunnen onmiddellijk tot het bekwaamheidsexamen worden toegelaten".

.../...

Artikel 37.

Gelet op de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting, lijkt het aangewezen in fine van het eerste lid, te schrijven " ... al naar de door de kandidaat gekozen taal".

In het tweede lid leze men :

"Elke jury bestaat uit vijf leden, waaronder een professor van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van universitair niveau, die de jury voorzit, drie bedrijfsrevisoren en een persoon die het beroep van bedrijfsrevisor niet uitoefent en gekozen wordt omwille van zijn bijzondere bekendheid met het economisch en sociaal leven".

In fine van het derde lid is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst is sprake van "twee plaatsvervangende leden", in de Franse tekst van "des membres suppléants".

Artikel 38.

Overeenkomstig de Franse tekst stelle men de Nederlandse tekst van de laatste drie leden als volgt :

"De schriftelijke proef omvat het opstellen van een verklarende nota over een praktisch geval van controle van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening.

.../...

De mondelinge proef omvat de toelichting van de verklarende nota die bij de schriftelijke proef werd neergelegd, alsmede een ondervraging over de praktijk van het beroep, de opdrachten en de verantwoordelijkheid van de bedrijfsrevisor en over de plichtenleer.

De jury beoordeelt de vakbekwaamheid van de kandidaat, zijn inzicht in de behoeften van de gebruikers van revisorale verslagen en zijn geschiktheid ten aanzien van de sociale verantwoordelijkheid van een bedrijfsrevisor".

Artikel 39.

In fine van het eerste lid vervange men het woord "overhandigd" door "meegedeeld".

Zoals zij is gesteld, kan de bepaling van het tweede lid tot verwarring aanleiding geven. Uit de woorden "desgewenst (men leze : zo nodig) bij een proef ingericht tijdens ieder van de drie volgende jaren" is immers niet met duidelijkheid af te leiden of de niet-geslaagde kandidaat in de loop van de drie volgende jaren, slechts aan één proef mag deelnemen, dan wel of hij, telken jare, aan een proef mag deelnemen.

Een nadere precisering lijkt gewenst, vermits aan de kandidaat in de ene hypothese vier herkansingsmogelijkheden worden geboden, en in de andere slechts twee.

In het derde lid wordt gesteld dat de jury de stagecommissie kan voorstellen aan een niet-geslaagde kandidaat bijkomende taken op te leggen.

.../...

Vraag is of deze taken ook kunnen worden opgelegd aan personen die op grond van hun beroepservaring vrijstelling van stage hebben bekomen (artikel 24, eerste lid, van het ontwerp).

Artikel 40.

Dit artikel regelt de vrijstelling van het toelatingsexamen en van het bekwaamheidsexamen. In de Franse tekst wordt evenwel enkel verwezen naar artikel 36 dat het bekwaamheidsexamen betreft.

Indien uit het verslag aan de Koning mag worden afgeleid dat een onderscheid moet worden gemaakt naargelang de kandidaat-bedrijfsrevisor al dan niet uit een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen afkomstig is, kan het aanbeveling verdienen het artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 40.-

De personen die overeenkomstig (artikel 24, § 3) in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen een hoedanigheid bezitten die gelijkwaardig is met die van bedrijfsrevisor, worden door de Raad van het toelatings- en het bekwaamheidsexamen, bedoeld respectievelijk in de artikelen 15 en 36, vrijgesteld.

Onverminderd de naleving van internationale verdragen waarbij België partij is, kan de Raad, in geval van wederkerigheid, personen die in een andere dan een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen een gelijkwaardige hoedanigheid bezitten, eveneens van die examens vrijstellen.

In de beide gevallen gaat de Raad evenwel na of de vrijgestelde kandidaten over een voldoende kennis van het Belgisch recht beschikken om in België het beroep van bedrijfsrevisor uit te oefenen".

Evenmin als in het ontwerp is in het tekstvoorstel sprake van een mogelijke vrijstelling van examens voor de personen - bedoeld in paragraaf 2 van de onder artikel 24 voorgestelde tekst - die lid zijn van de erkenningscommissie van het bedrijfsrevisoraat.

Artikelen 41 en 42.

Gelet op de inhoud van hoofdstuk VIII, schrijve men in het opschrift van hoofdstuk VIII : "Opheffings- en overgangsbepalingen".

+

Op zijn vraag naar de bedoeling van de overgangsmaatregelen vervat in de artikelen 41, tweede lid, en 42, tweede lid, werd aan de Raad van State schriftelijk meegedeeld wat volgt :

> "Artikel 41, tweede lid, beoogt mogelijk te maken dat de stagiairs die hun stage onder de vroegere regeling hebben aangevat, niet de meer beperkende of anders opgevatte regels moeten ondergaan waarin door het nieuwe besluit wordt voorzien. Als voorbeeld kunnen worden aangehaald :
>
> - de vrijstelling van het eindestageëxamen voor de houders van een universitair diploma die de stage vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 februari 1985 hebben aangevat;
>
> - de nadere regels betreffende de inkorting van de stage : artikel 3, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 24 juli 1957 tot vaststelling van het stagereglement;
>
> - de regeling inzake de stageovereenkomst.

.../...

Wat betreft het eindestage-examen dat moet afgelegd worden door de houders van een niet-universitair diploma wier stage vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet is begonnen (voor academici was er onder de vroegere wet vrijstelling), wordt evenwel in overweging gegeven dat de nieuwe bepalingen dadelijk worden toegepast.

Dat is het doel van artikel 42, tweede lid.

Volgens het besluit van 8 september 1964 bestaat het eindestage-examen in een proefschrift en in een mondeling gedeelte. Er is daar in een volledige regeling van het examen voorzien.

De nieuwe regeling laat het, al te vaak theoretisch opgevatte proefschrift varen voor een praktijkexamen. Het is niet duidelijk wat voor nut het zou hebben het vroegere systeem, dat minder geschikt blijkt te zijn voor het beoogde doel en geenszins voordeliger is voor de kandidaten, te laten voortbestaan.

Het koninklijk besluit van 1964 kon echter niet worden opgeheven als niet uitdrukkelijk werd voorzien in de toepassing van het nieuwe besluit, gelet op de dubbelzinnigheid die dan door de ene, in artikel 41, tweede lid, bepaalde overgangsmaatregel zou ontstaan" (vertaling).

Rekening gehouden met het onderscheiden karakter van de bepalingen vervat in de artikelen 41 en 42, wordt voorgesteld die bepalingen als volgt samen te voegen :

"Artikel 41.-

Het koninklijk besluit van 24 juli 1957 tot vaststelling van het stagereglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren en het koninklijk besluit van 8 september 1964 tot vaststelling van het programma en de modaliteiten van het eindestage-examen van het Instituut der bedrijfsrevisoren, worden opgeheven.

.../...

Het koninklijk besluit van 24 juli 1957 blijft evenwel van toepassing op de stagiairs die hun stage hebben aangevangen vóór de inwerkingtreding van dit besluit, met dien verstande dat het eindestage-examen, wanneer daartoe verplichting bestaat, vervangen wordt door een bekwaamheids-examen als bepaald in de artikelen 36 tot 39".

Wanneer op dit tekstvoorstel wordt ingegaan, dienen de artikelen 43 en 44 van het ontwerp te worden vernummerd.

Artikel 43.

Aan de Raad van State werden geen gegevens verstrekt die de afwijking van de gemeenrechtelijke regels inzake de inwerkingtreding van besluiten rechtvaardigen.

I. FONDEMENT LEGAL.

1. Le projet a pour objet d'organiser le stage des candidats réviseurs d'entreprises en exécution notamment des articles 4, 4° et 5°, et 10 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, modifiée par les lois du 10 juillet 1956 et 21 février 1985.

Outre certaines dispositions relatives à l'organisation du stage et de la commission de stage, le projet comporte notamment des règles concernant l'admission au stage, la convention de stage, la durée du stage, les droits et les devoirs du stagiaire et du maître de stage, et l'organisation de l'examen d'aptitude.

2. Le Conseil des Communautés européennes a édicté le 10 avril 1984 sur la matière traitée par le projet, la huitième directive fondée sur l'article 54 paragraphe 3 point g) du traité C.E.E., concernant l'agrément des personnes chargées du contrôle légal des documents comptables (84/253/CEE - Journal officiel L. 126/20 du 12 mai 1984).

Selon le fonctionnaire délégué, le présent projet a été rédigé en tenant compte de cette directive. Certaines observations seront faites à ce propos dans la suite de l'avis.

.../...

II. EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé serait plus clair s'il était formulé comme suit :

"Arrêté royal relatif au stage des candidats réviseurs d'entreprises".

Formule de salutation.

Le projet ne comporte pas la formule de salutation prescrite pour les arrêtés royaux.

Préambule.

Il y a lieu de rédiger le premier référant comme suit :

"Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, notamment les articles 4, 4° et 5°, et 10, modifiés par la loi du 21 février 1985;".

Dans le deuxième référant, il y a lieu d'écrire : "Vu la huitième directive 84/253/CEE du Conseil ...".

.../...

Selon les informations communiquées au Conseil d'Etat, le règlement en projet est établi sur la proposition du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises, après avis du Conseil supérieur du révisorat d'entreprises.

Conformément à l'article 10 de la loi du 22 juillet 1953, il convient dès lors de remplacer dans le troisième référant le mot "l'avis" par les mots "la proposition". Il est clair que, dès lors que le projet est fondé sur la proposition du susdit Conseil, il est satisfait à la formalité de l'avis conforme que l'article 16, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1953 requiert pour l'établissement d'un régime de réduction du stage.

Article 1er.

L'article 1er n'a pas de portée normative et peut être supprimé.

En revanche, il peut y avoir intérêt, afin d'éviter des répétitions inutiles dans la suite du projet, d'insérer dans celui-ci, sous un chapitre Ier - Définitions, un article 1er qui définirait les termes dont le projet fait un usage fréquent.

La rédaction suivante est proposée :

"Chapitre Ier - Définitions.

Article 1er.-

Pour l'application du présent règlement il faut entendre par :

.../...

1° la loi : la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises;

2° l'Institut : l'Institut des réviseurs d'entreprises, créé par l'article 1er de la loi;

3° le Conseil : le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises, prévu par l'article 13 de la loi;

4° l'assemblée générale : l'assemblée générale de l'Institut des réviseurs d'entreprises, prévue par l'article 11 de la loi;

5° le Conseil supérieur : le Conseil supérieur du révisorat d'entreprises, créé par l'article 101 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises".

Si cette proposition de texte est adoptée, il conviendra de modifier la numérotation des chapitres du projet.

Article 3.

La disposition de l'article trouve son fondement dans l'article 16, alinéa 1er, de la loi du 22 juillet 1953, qui fixe la durée du stage à "trois ans au moins", expression qui implique la possibilité d'une prolongation de cette durée.

.../...

Il ressort de l'alinéa 2 de l'article 16 de la même loi que cette durée minimum peut être réduite par le règlement de stage, après avis conforme du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises et dans les cas qu'il déterminera.

Il paraît indiqué, dès lors, d'adapter le texte de l'article 3 comme suit :

"Article 3.-

Sans préjudice de l'article 16 de la loi, la durée du stage est de trois ans.

Lorsque la commission du stage estime la formation du stagiaire insuffisante, elle peut, au maximum à trois reprises, prolonger le stage d'une durée d'un an au plus".

Article 4.

L'alinéa 1er pose comme règle que le stage doit être accompli dans sa totalité en Belgique; la commission du stage peut toutefois accorder des dérogations à cette règle pour une partie de la durée du stage.

Il ressort des explications fournies par son délégué que, par cette disposition, le Gouvernement entend mettre en oeuvre l'article 8 de la huitième directive du Conseil des Communautés européennes du 10 avril 1984, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g) du traité concernant l'agrément des personnes chargées du contrôle légal des documents comptables (84/253/CEE) - dénommée ci-après la directive -,

.../...

aux termes duquel la formation pratique doit être effectuée pour au moins deux tiers chez une personne agréée en vertu du droit de l'Etat membre conformément à la directive.

Cette précision ne se traduit pas dans le projet.

Il résulte pourtant de la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes que, lors de l'exécution d'une directive, les formes et moyens à mettre en oeuvre pour atteindre le résultat prescrit par celle-ci doivent être choisis de telle sorte qu'ils soient les plus appropriés à assurer l'effet utile de cette directive, compte tenu également de son objet, c'est-à-dire à en réaliser une application raisonnable et effective (arrêts Royer du 8 avril 1976, Jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes 1976, p. 497-521, et Commission des Communautés européennes contre Royaume de Belgique du 6 mai 1980, Jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes, 1980, 1473-1494).

A la lumière de cette jurisprudence et de l'accord du délégué du Gouvernement, le Conseil d'Etat suggère le texte suivant :

"Article 4.-

Le stage est accompli en Belgique. La commission du stage peut accorder l'autorisation d'accomplir le stage en partie à l'étranger à condition qu'au moins deux tiers de la durée minimum du stage soient effectués en Belgique.

.../...

La commission du stage veille à ce que, au cours de la période de stage effectuée à l'étranger, l'activité du stagiaire soit surveillée de façon adéquate par le maître de stage ... (suite comme au projet)".

Article 5.

Cet article règle la composition de la commission du stage et la désignation de ses membres. Il ne détermine toutefois pas la durée du mandat de ceux-ci.

A l'instar de l'article 13, 2°, de la loi du 22 juillet 1953, on pourrait envisager de fixer à trois ans la durée du mandat des membres de la commission du stage, comme c'est le cas pour les membres du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Le Gouvernement aura également à examiner si ce mandat doit être renouvelable ou non.

*

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "... de jaarlijkse algemene vergadering ...".

Le texte français de l'alinéa 2 ne comporte pas d'équivalent pour la disposition du texte néerlandais qui énonce : "Een van hen zal lid zijn van de Raad", (l'un d'eux sera membre du Conseil).

.../...

Article 6.

Le délégué du Gouvernement a confirmé que la commission du stage se réunit soit périodiquement sur convocation de son président, soit à la requête du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Il est proposé, dès lors, de réunir les alinéas 2, 3 et 4 de cet article en deux alinéas, rédigés comme suit :

"La commission du stage se réunit au moins tous les deux mois sur convocation écrite de son président. La convocation mentionne l'ordre du jour de la réunion et est accompagnée des documents nécessaires.

A la requête du Conseil, la commission du stage se réunit dans les quinze jours de la demande qui lui en est faite".

Article 8.

Cet article entend par "commission" la commission du stage. Par souci d'uniformité dans la terminologie, il serait indiqué de remplacer le terme précité par "commission du stage".

La même observation s'applique à l'article 9.

.../...

Article 9.

Cet article énumère les attributions de la commission du stage.

Tant le 6° que le 9° de cet article autorisent la commission du stage à intervenir si elle estime que la formation pratique du stagiaire est insuffisante.

Il ressort des renseignements communiqués par le délégué du Gouvernement que le 6° vise l'intervention de la commission du stage au cours du stage, tandis que le 9° a trait à l'intervention de cette commission après l'échec du stagiaire à l'examen d'aptitude.

Compte tenu de ces précisions il est proposé de rédiger le 9° comme suit :

"9° peut imposer aux stagiaires ayant échoué à l'examen d'aptitude, des travaux supplémentaires destinés à parfaire leur formation pratique;".

*

La disposition du 10° comporte une double règle. Tout d'abord, elle attribue à la commission du stage un pouvoir de décision en ce qui concerne la prolongation du stage, la suspension du stage pour des motifs autres que disciplinaires et la réduction du stage. Ensuite, elle offre aux intéressés la faculté de former un recours contre cette décision auprès du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

.../...

Cette disposition appelle les observations qui suivent :

1. le a) reproduit pour une large part la disposition de l'article 3, en y ajoutant qu'un recours est ouvert à l'intéressé auprès du Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises;

2. la disposition du b), telle qu'elle est rédigée, peut prêter à confusion.

   Elle crée tout d'abord l'impression, fausse, que c'est toujours la commission du stage qui décide de la suspension du stage. Or, il ressort de l'article 25 du projet que le stage peut être suspendu sans que l'intervention de la commission du stage ne soit requise.

   Ensuite, sa formulation peut faire croire que la commission du stage ne décide pas de la suspension pour motifs disciplinaires. Cette conclusion est toutefois contredite par l'article 32 du projet, étant entendu toutefois que, dans ce cas, l'intéressé peut interjeter appel de la décision de la commission du stage auprès d'une commission d'appel;

3. le c) prévoit la réduction du stage "dans les cas déterminés par le présent règlement". A cet égard, l'intervention de la commission du stage n'est prévue qu'à l'article 26; dans les autres cas, c'est le Conseil qui décide d'exonérer l'intéressé de l'obligation de stage ou de réduire la durée du stage (article 24 du projet).

Compte tenu de ce qui précède, il est suggéré de rédiger le 10° comme suit :

.../...

"10° décide, dans les cas déterminés par le présent arrêté, de la prolongation ou de la réduction de la durée du stage ainsi que de la suspension de celui-ci. Sauf disposition contraire, un recours contre ces décisions peut être formé auprès du Conseil;".

Article 10.

Il ressort des renseignements communiqués au Conseil d'Etat que, dans la deuxième phrase de l'alinéa 1er, l'énumération des mesures qui pourront éventuellement être prises par la commission de stage est donnée à titre d'exemple. Aussi, le mot "notamment", qui confère à cette énumération un caractère limitatif, doit-il être supprimé.

A la fin du texte néerlandais de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "... en zich alle bescheiden doen overleggen".

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "... son droit ...".

Article 11.

Afin d'assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais, il y a lieu de rédiger l'alinéa 1er de celui-ci comme suit :

"De stagecommissie brengt bij de Raad jaarlijks verslag uit over haar werkzaamheden. Zij maakt de opmerkingen en doet de voorstellen die zij nuttig acht".

.../...

A la fin du texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "... en over de vormingsactiviteiten die ... werden georganiseerd".

Article 12.

Le chapitre III du projet règle l'admission au stage (articles 12 à 14) et l'organisation de l'examen d'admission (articles 15 à 16).

Aux termes des articles 4 et 5 de la directive, le candidat réviseur d'entreprises doit avoir "subi avec succès un examen d'aptitude professionnelle organisé ou reconnu par l'Etat" qui "doit garantir le niveau de connaissances théoriques nécessaires dans les matières pertinentes pour effectuer le contrôle légal des documents visés à l'article 1er paragraphe 1 et la capacité d'appliquer des connaissances à la pratique de ce contrôle".

Le présent projet, conformément à la distinction faite dans la loi du 22 juillet 1953, met ces dispositions en oeuvre par l'organisation d'un "examen d'admission" destiné à vérifier les connaissances théoriques de l'intéressé (article 17, 2°, de la loi et article 15 du projet) et d'un "examen d'aptitude" qui a pour objet de vérifier sa capacité d'appliquer ces connaissances théoriques dans la pratique (article 4, 5°, de la loi et article 36 du projet).

*

L'article 12 précise les notions "diplôme universitaire belge" ou "diplôme belge de l'enseignement supérieur de niveau universitaire" dont il est question à l'article 4, 4°, de la loi du 22 juillet 1953.

.../...

Dans le texte proposé, il y a un manque de concordance entre les versions française et néerlandaise. Les mots "soit par un institut supérieur de commerce créé ou agréé par l'Etat" n'ont pas d'équivalent dans la version néerlandaise.

En outre, cette disposition énonce que les diplômes visés peuvent avoir été délivrés "par un jury d'Etat organisé en vertu de l'article 5bis, § 2, de la loi du 7 juillet 1970" relative à la structure générale de l'enseignement supérieur.

Or, ce jury ne peut conférer des titres de capacité que pour l'enseignement supérieur non universitaire.

Au niveau universitaire, les grades académiques sont conférés par un jury d'Etat sur la base de l'article 40, § 1er, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949.

C'est pourquoi il convient d'adapter le texte comme suit :

"Article 12.-

Pour être admis au stage, les candidats doivent être titulaires d'un diplôme belge correspondant à un programme d'études de quatre années au moins et délivré par une université, un établissement d'enseignement supérieur économique de niveau universitaire créé ou agréé par l'Etat, ou par un jury d'Etat organisé en vertu de l'article 40 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou de l'article 5bis, § 2, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur".

.../...

Article 13.

Il ressort du rapport au Roi et des renseignements communiqués par le délégué du Gouvernement que les dispositions de l'article 13 ont pour objet, en exécution des articles 4, 4°, et 17, 2°, de la loi du 22 juillet 1953 et conformément aux articles 9 et 10 de la directive, d'admettre à la profession de réviseur d'entreprises les personnes titulaires d'un diplôme du graduat en "Comptabilité", à condition qu'elles puissent justifier d'une expérience pratique.

*

Le paragraphe 1er dispose que l'expert comptable doit être "titulaire d'un diplôme dans une des disciplines déterminées conformément à l'article 72, 3°, de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprises".

Il résulte de l'article 72, 3°, précité que le Roi ne doit déterminer les "disciplines" que pour les diplômes universitaires et les diplômes de l'enseignement supérieur de niveau universitaire. En vertu de l'article 12 du projet, les titulaires d'un tel diplôme peuvent toutefois être admis directement au stage sans avoir à remplir la condition préalable de l'inscription au tableau des experts comptables pendant deux ans.

Selon le délégué du Gouvernement, l'article 13 a uniquement pour objet de régler l'admission au stage des experts comptables qui sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court.

En ce qui concerne la condition selon laquelle les intéressés doivent être inscrits depuis deux ans au moins au tableau de l'Institut des experts comptables, il convient

d'observer que d'après les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, le premier tableau a été dressé en 1986. C'est la raison pour laquelle le paragraphe 2 prévoit un régime temporaire plus souple.

Compte tenu de ce qui précède, le texte suivant est suggéré pour l'article 13 :

"Article 13.-

§ 1er. Par dérogation à l'article 12, sont réputées remplir la condition de diplôme et peuvent être admises au stage, les personnes inscrites depuis deux ans au moins au tableau de l'Institut des experts comptables et qui sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court délivré par un établissement mentionné à l'arrêté royal du 10 janvier 1980 portant agréation de diplômes aux fins de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, modifiée par la loi du 10 juillet 1956.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1er, les titulaires d'un diplôme visé dans ce paragraphe peuvent être admis au stage jusqu'au 10 mars 1996 s'ils justifient avoir accompli pendant cinq ans au moins des activités professionnelles qui leur ont fait acquérir une expérience suffisante dans les domaines financiers et comptables et dans le domaine du droit des sociétés".

Article 14.

Selon l'article 4, 4°, de la loi du 22 juillet 1953, le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises ne peut, dans des cas individuels admettre des diplômes délivrés à

.../...

l'étranger que s'il y est autorisé par le Roi. Il est recommandé d'inclure expressément dans le projet cette autorisation du Roi.

En outre, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. Le mot "équivalence" n'a pas été rendu dans la version néerlandaise.

Il est suggéré de rédiger le texte comme suit :

"§ 2. Le Conseil est autorisé, en application de l'article 4, 4°, de la loi, à admettre dans des cas individuels l'équivalence de diplômes délivrés à l'étranger. Il vérifie au préalable si le diplôme établit une connaissance suffisante dans le domaine de la formation théorique requise".

Articles 15, 16 et 17.

Ces articles règlent l'examen d'admission au stage et l'admission au stage.

L'alinéa 2 de l'article 15 énumère les matières dont la connaissance théorique est requise.

Si, comme le laisse supposer le rapport au Roi, l'intention est de "reprendre sans addition" la liste des matières figurant dans la directive, il serait préférable de reproduire le texte de la directive tel quel. Cette solution a l'avantage d'éliminer la discordance entre les versions française et néerlandaise du projet.

.../...

L'alinéa 3 de l'article 15 ajoute à l'énumération des matières, une épreuve "relative à l'aptitude du candidat à s'exprimer correctement, en la forme écrite, dans une des langues nationales". Une telle disposition ne paraît pas être contraire au droit de la C.E.E.

Ni le texte, ni le rapport au Roi ne font cependant apparaître si cette "aptitude à s'exprimer correctement" vise la connaissance de la langue dans laquelle l'examen est présenté, de la langue du diplôme produit ou, éventuellement, d'une autre langue nationale. Il conviendra de préciser le projet sur ce point, à tout le moins dans le rapport au Roi.

Dans le souci notamment d'assurer la concordance des deux textes, il conviendrait de rédiger l'alinéa 4 de l'article 15 comme suit : "... professeurs ou chargés de cours de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau universitaire".

Selon l'alinéa 5 de l'article 15, le lauréat de l'examen d'admission doit commencer son stage dans les cinq ans. Il a été précisé au Conseil d'Etat qu'il s'agit d'un délai de forclusion. Dans ce cas, il importe de préciser à quelle date le délai commence à courir.

Selon l'alinéa 2 de l'article 16, le candidat peut obtenir une dispense de l'examen d'admission. Si cette dispense concerne l'ensemble des épreuves, la décision de dispense doit, quant à ses effets, être assimilée à la décision qui constate que le candidat a réussi l'examen d'admission. Dès lors, les observations qui viennent d'être formulées sur la nature du délai et sa prise de cours s'appliquent également ici.

Il est recommandé, par conséquent, de régler les deux questions dans une même disposition, qui pourrait être rédigée comme il sera proposé plus loin.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, les dispenses visées à l'article 16 sont accordées automatiquement dès que les conditions fixées par cet article sont remplies. A l'alinéa 1er, il convient donc de supprimer les mots "peuvent être" et de les remplacer par le mot "sont".

Il serait utile, pour l'information des intéressés, d'assurer une publicité suffisante à la décision du Conseil qui fixe le nombre d'heures de cours jugé suffisant pour l'octroi d'une dispense.

*

Sous réserve des observations qui précèdent, il est suggéré de rédiger les articles 15, 16 et 17 comme suit :

"Article 15.-

§ 1er. La commission du stage organise une fois par an l'examen d'admission prévu à l'article 17, 2°, de la loi.

Sont autorisées à participer à l'examen, les personnes qui réunissent les conditions prévues par la loi et par le présent arrêté.

Les candidats contribuent aux frais d'instruction du dossier et aux frais de l'examen d'admission. Le montant de cette contribution est fixé annuellement par le Conseil.

§ 2. (Reproduire le texte adapté des alinéas 2 et 3 de l'article 15).

La convention de stage peut être signée ... (suite comme dans le projet).

Le troisième exemplaire accompagné de la demande d'admission au stage est envoyé au Conseil".

Article 19.

Au 2), il y a lieu d'écrire dans la version néerlandaise : "... controlewerkzaamheden, die hem in staat stellen ..."

Le 3) dispose in fine :

"Le stagiaire s'engage à ne pas prendre de contact avec la clientèle du maître de stage sans l'autorisation écrite de ce dernier pendant les trois années qui suivent la fin de la convention de stage".

Cette disposition, qui relève en fait de la déontologie des réviseurs d'entreprises, n'est légale dans le cadre du présent projet que pour autant qu'elle ait la portée d'une condition d'admission au stage.

Article 20.

Le texte suivant est proposé :

"Article 20.-

La convention de stage prévoit une période d'essai d'un an. Au cours de cette période, les deux parties peuvent

.../...

mettre fin à la convention de stage moyennant un préavis d'un mois. La commission du stage est informée de la résiliation de la convention de stage par la partie qui donne le préavis.

A l'expiration de la période d'essai, il ne peut être mis fin au stage que d'un commun accord entre les parties ou pour un juste motif dont la commission du stage appréciera la valeur, les parties ayant été entendues ou à tout le moins dûment convoquées".

Article 21.

Ainsi que l'explique le rapport au Roi et que l'a confirmé le délégué du Gouvernement, le réviseur d'entreprises stagiaire à la possibilité d'accomplir son stage soit dans le cadre d'un contrat de travail soit en qualité de travailleur indépendant. Pour cette raison, il conviendrait de formuler l'article comme suit :

"Article 21.-

Le stage est accompli dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un contrat de prestation de services indépendants.

Sauf convention contraire entre parties, le contrat de travail conclu avant l'admission au stage se poursuit pendant le stage.

La convention de stage est distincte du contrat de travail. La résiliation du contrat de travail n'entraîne pas de plein droit la fin du stage".

.../...

La question se pose de savoir si le contrat de travail ne doit pas être soumis à la commission du stage, ou s'il ne faut pas, au moins, informer cette commission de l'existence d'un tel contrat.

Article 22.

Conformément aux informations transmises au Conseil d'Etat, il conviendrait de rédiger l'article comme suit :

"Article 22.-

Lorsque le stage est accompli dans le cadre d'un contrat de prestation de services indépendants, les conditions d'exécution de cette prestation de services doivent être constatées par écrit.

Le contrat, accompagné de la convention de stage, est transmis à la commission du stage.

Il comprend notamment l'engagement du maître de stage de payer au stagiaire des honoraires en rapport avec les services prestés par celui-ci. Cette rémunération ne peut être inférieure aux minima fixés par le Conseil.

En fixant ces minima, le Conseil tient compte du degré d'expérience professionnelle atteint, de la durée du stage accompli et de l'ampleur des prestations fournies.

Le maître de stage s'engage à rembourser les débours que le stagiaire a exposés à l'occasion des missions qui lui ont été confiées".

.../...

Article 23.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 23.-

Le stage commence à la date fixée par le Conseil dans sa décision d'admission au stage".

Article 24.

Cet article règle la réduction de la durée du stage ainsi que l'exonération de l'obligation de stage, et non pas la dispense de l'examen d'admission visé à l'article 15, ni la dispense de l'examen d'aptitude visé à l'article 36 en projet, ces deux objets étant réglés dans d'autres articles du projet.

Il faut lire cet article à la lumière des articles 9, a, 10 et 11 de la directive du 10 avril 1984, qui reconnaissent aux Etats membres la faculté de prévoir des dispositions dérogeant notamment à l'exigence prévue à l'article 4 de la directive en matière de formation pratique.

Après la modification du texte, communiquée par la lettre du Ministre des Affaires économiques du 31 mars 1987, les dispositions de l'article 24 concernent trois groupes de personnes, à savoir :

a. les personnes inscrites au tableau de l'Institut des experts comptables depuis dix ans au moins;

.../...

b. les personnes visées à l'article 29, alinéa 3, c, de la loi du 22 juillet 1953, et faisant partie de la commission d'agréation créée au sein de l'Institut des réviseurs d'entreprises par la loi du 21 février 1985;

c. les personnes ayant acquis à l'étranger une qualité reconnue équivalente à celle de réviseur d'entreprises.

En faveur des personnes visées aux b. et c., il est prévu une possibilité d'exonération de l'obligation de stage; pour les personnes visées au a., il est prévu une possibilité soit d'exonération de l'obligation de stage, soit de réduction de la durée du stage. On peut rappeler que pour aucun des groupes précités, l'article 24 ne prévoit, une dispense de l'examen d'admission.

+

L'alinéa ler de l'article 24 a trait aux personnes inscrites depuis dix ans au moins au tableau de l'Institut des experts comptables. Ainsi qu'il a déjà été signalé ci-dessus, le premier tableau n'a été établi qu'en 1986. Au surplus, il a été communiqué au Conseil d'Etat que bon nombre de demandes d'agrément comme expert comptable sont en souffrance. Il serait indiqué, sinon pour des motifs de légalité, du moins par souci d'équité, de prévoir en faveur de cette dernière catégorie de personnes une disposition transitoire, comparable à celle qui fait l'objet de l'article 13, § 2, du projet.

.../...

L'obligation d'être inscrit depuis dix ans au tableau de l'Institut des experts comptables doit manifestement se lire en corrélation avec l'article 72, 4°, de la loi du 21 février 1985, qui subordonne l'agrément en qualité d'expert comptable à la condition d' "avoir accompli le stage organisé par le règlement de stage ou avoir exercé pendant six années au moins des activités d'expert comptable telles qu'elles sont énumérées à l'article 78".

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que le règlement de stage susvisé, qui est encore en voie d'élaboration, prévoira un stage de trois ans au moins. Cela étant, la disposition de l'article 24, alinéa ler, est plus sévère que celle de l'article 9, a, de la directive, va moins loin que ne le permettent les possibilités de dérogation prévues par celle-ci et reste donc dans les limites de la faculté que la directive laisse aux Etats membres.

+

En ce qui concerne les membres de la commission d'agréation mentionnés à l'alinéa 2, modifié, le Conseil d'Etat n'a pu déterminer si l'adjonction de ces personnes est fondée sur les données objectives qui doivent être à la base de tout règlement, ni si la dérogation à l'exigence de la formation pratique reste dans les limites prévues à l'article 9, a, de la directive précitée.

+

.../...

L'alinéa 3 précise ce qu'il faut entendre par qualité acquise à l'étranger et reconnue équivalente à celle de réviseur d'entreprises. Aux termes de cette disposition, la qualité est équivalente lorsqu'elle a été acquise "aux conditions prévues par la directive 84/253/CEE du 10 avril 1984 concernant l'agrément des personnes chargées du contrôle légal des documents comptables".

Comme ce projet doit être conforme à la directive en matière d'études, de formation théorique, de formation pratique et d'examen d'aptitude, y compris les possibilités de dérogation, et dans le but, d'autre part, d'éviter une discrimination en sens inverse, il y aurait lieu de remplacer la référence à la directive par une référence à celles des dispositions du projet qui sont relatives aux points énumérés ci-dessus. Il ne suffit pas, d'ailleurs, de se référer à la directive pour que l'exécution de celle-ci soit convenablement assurée.

+

Sous réserve de ce qui vient d'être dit quant à l'opportunité d'une disposition transitoire en faveur des experts comptables, le texte suivant est suggéré :

"Article 24.-

§ 1er. Sur la proposition de la commission du stage, le Conseil peut accorder une dispense du stage ou une réduction de la durée du stage aux personnes inscrites depuis dix ans au moins au tableau de l'Institut des experts comptables et dont il constate qu'elles ont acquis une expérience suffisante en matière de contrôle des comptes annuels des sociétés.

.../...

§ 2. Sur la proposition de la commission du stage, le Conseil peut dispenser du stage les experts comptables qui sont membres de la commission d'agréation du révisorat d'entreprises, créée par l'article 29 de la loi.

§ 3. Sur la proposition de la commission du stage, le Conseil peut dispenser du stage les personnes qui ont obtenu à l'étranger une qualité dont il constate qu'elle est équivalente à celle de réviseur d'entreprises. Sont réputées posséder cette qualité, les personnes agréées conformément à la loi du pays étranger pour le contrôle des comptes annuels des sociétés, pour autant que les conditions de cet agrément correspondent à celles prévues par le présent arrêté en matière de connaissances théoriques et de qualification professionnelle".

Article 25.

Par souci de conformité avec la terminologie de l'article 29 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"L'exécution du stage est suspendue pendant les périodes d'appel ou de rappel du stagiaire sous les armes, lorsque cette période dépasse un mois".

.../...

A l'alinéa 2, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Il conviendrait d'adapter le texte néerlandais comme suit : "... kan de stagecommissie de uitvoering van de stage opschorten. Zij bepaalt de duur van die schorsing".

La rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 3 :

"Lorsqu'il est mis fin à la convention de stage en application de l'article 20, l'exécution du stage est suspendue d'office. Le stage reprend son cours le jour où la commission du stage a approuvé une nouvelle convention de stage, conclue avec un autre réviseur d'entreprises".

L'alinéa 4 dispose que l'exécution du stage ne peut être suspendue pendant plus de cinq ans. Il ne ressort ni du texte du projet, ni du rapport au Roi quelles sont les conséquences qui seront attachées au dépassement éventuel de ce délai.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, le Conseil pourra, en pareille occurrence , après avis de la commission du stage, mettre fin au stage et ordonner la radiation du stagiaire.

Si telle est l'intention du Gouvernement, il conviendrait de compléter l'alinéa 4 par une disposition en ce sens. Il serait d'ailleurs préférable de rédiger l'alinéa actuel comme suit :

.../...

"La suspension ou les suspensions successives du stage ne peuvent, au total, dépasser cinq années".

Article 26.

Si la disposition de cet article a pour but de permettre que, pour le calcul de la durée du stage restant à courir, la durée du stage déjà accompli, soit portée en déduction de la durée totale du stage, il serait préférable de rédiger le texte comme suit :

"Article 26.-
Lorsque le stage a été interrompu pour des motifs autres que disciplinaires, la commission du stage peut prendre en considération, en vue du calcul de la durée du stage restant à accomplir, la durée du stage déjà accompli".

Article 27.

Cet article détermine le mode dont le stage prend fin.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'expression "démission du stagiaire", figurant au 2°, vise tant la démission par le maître de stage que la démission offerte par le stagiaire.

.../...

Toujours selon le délégué du Gouvernement, "la radiation du stagiaire" vise non seulement la radiation à titre de sanction disciplinaire, mais également la radiation qui résulte d'une suspension du stage d'une durée supérieure à cinq ans ou de l'impossibilité physique de poursuivre le stage.

Ainsi qu'il a déjà été signalé à l'article 25, le projet ne contient pas de règles relatives à une telle radiation.

Article 28.

A l'alinéa ler du texte néerlandais, il convient de lire : "De stage bedraagt ...".

A l'alinéa 2, il y aurait lieu de remplacer les mots "en conscience" par "scrupuleusement".

L'alinéa 3 dispose que le stagiaire ne peut s'absenter sans l'accord de son maître de stage, "sans préjudice aux (lire : des) autres dispositions légales". Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, l'expression citée doit être comprise en ce sens qu'il n'est pas porté atteinte aux règles du droit des contrats de travail qui concernent l'absence du stagiaire en sa qualité de travailleur.

.../...

Compte tenu de cette précision, il conviendrait de rédiger l'alinéa 3 comme suit :

"Le stagiaire ne peut s'absenter qu'avec l'accord de son maître de stage, sans préjudice, le cas échéant, des dispositions légales et réglementaires relatives aux congés et à l'absence du travail des travailleurs".

Article 29.

La deuxième phrase de cet article fait mention de "l'objet de l'entreprise". Il apparaît du journal-type soumis au Conseil d'Etat que l'objet visé n'est pas l'objet social de l'entreprise, mais la nature de l'activité exercée par elle.

Il conviendrait dès lors de rédiger cette phrase comme suit : "Le journal est tenu en observant la discrétion nécessaire. Il indique la dénomination et la forme juridique de l'entreprise, la nature de son activité, ainsi que la nature des missions accomplies par le stagiaire et le temps qu'il y consacre".

Article 31.

Le texte français de l'alinéa 1er ne comporte pas d'équivalent pour les mots "van de algemene vergadering" du texte néerlandais.

La deuxième phrase de l'alinéa 1er dispose que le stagiaire doit respecter les règles de discipline et de déontologie.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que, par cette disposition, le Roi, faisant usage du pouvoir que Lui attribuent les articles 10 et 18 de la loi du 22 juillet 1953 de fixer les règles de discipline pour les stagiaires, rend applicables aux stagiaires le règlement de discipline et la déontologie des réviseurs d'entreprises. Cette intention n'apparaît pas de la formulation de la phrase.

Aux termes de l'alinéa 2, la commission du stage peut accorder des dérogations individuelles "aux règles prévues en matière d' incompatibilités par le règlement de discipline".

Si le Gouvernement, comme l'indiquent les précisions fournies par son délégué, a l'intention de soustraire les stagiaires à l'application de la réglementation en matière d'incompatibilités, applicable aux réviseurs d'entreprises, il convient de signaler que ces incompatibilités découlent également de la loi, notamment de l'article 7bis de la loi du 22 juillet 1953.

La question se pose dès lors de savoir s'il n'y aurait pas lieu de compléter l'alinéa 2 par la mention des règles prévues "par la loi".

.../...

Article 32.

Le texte suivant est suggéré :

"Article 32.-

§ ler. Après avoir entendu ou au moins dûment convoqué le stagiaire et le maître de stage, la commission du stage peut infliger des sanctions disciplinaires au stagiaire qui ne respecte pas les règles en matière de discipline et de déontologie.

Les sanctions disciplinaires qui peuvent être infligées sont :

a) l'avertissement;

b) la réprimande;

c) la suspension pour un terme ne pouvant excéder une année;

d) la radiation.

§ 2. Le stagiaire peut interjeter appel de la décision de la commission du stage devant la commission d'appel, conformément à l'article 21 de la loi. Le président de la commission du stage est entendu par la commission d'appel".

Article 33.

Il conviendrait d'écrire dans la dernière phrase : "Il est responsable de la bonne exécution des prescriptions en matière de stage".

.../...

Article 34.

Dans la première phrase du texte néerlandais, il paraît plus correct d'écrire : "... voor de goede deontologische vorming en beroepsopleiding ...".

Article 35.

In fine du texte néerlandais, il serait préférable d'écrire : "... ondertekenen het stagedagboek na de opmerkingen, die de stagemeester erin heeft opgetekend, te hebben besproken".

Article 36.

Cet article définit l'"examen d'aptitude", organisé à la fin du stage.

Outre qu'il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais, il convient de signaler que le régime prévu par l'arrêté en projet, à savoir l'examen d'aptitude, a pour objet, conformément à l'article 5 de la directive du 10 avril 1984 de "garantir le niveau de connaissances théoriques nécessaires" pour effectuer le contrôle légal des comptes annuels "et la capacité d'appliquer des connaissances à la pratique de ce contrôle".

.../...

Compte tenu de cette disposition de la directive, il serait préférable de rédiger l'alinéa ler de l'article 36 comme suit :

"L'examen d'aptitude a pour objet de vérifier l'aptitude à appliquer dans la pratique les connaissances théoriques requises en vue du contrôle légal des comptes annuels et la capacité d'exercer, dans le respect des lois et des règles déontologiques, la profession de réviseur d'entreprises".

+

L'alinéa 2 de l'article 36 est libellé comme suit :

"Sont admis à l'examen d'aptitude, à partir des six derniers mois de stage les candidats qui ont réussi l'examen d'admission et accompli le stage ou qui en ont été dispensés conformément aux dispositions du présent règlement".

Il résulte de la combinaison des différentes dispositions du projet que les candidats réviseurs d'entreprises peuvent être exonérés soit de l'examen d'admission - auquel cas l'obligation de stage subsiste -, soit de l'obligation même d'accomplir le stage.

Compte tenu de ce qui précède et des précisions fournies au Conseil d'Etat, il peut se recommander de rédiger la disposition de l'alinéa 2 comme suit :

.../...

"Les candidats qui accomplissent leur stage sont admis à l'examen d'aptitude au cours des six derniers mois du stage. Les candidats exonérés de l'obligation de stage peuvent être immédiatement admis à l'examen d'aptitude".

Article 37.

Compte tenu des précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il paraît indiqué d'écrire à l'alinéa 1er, in fine : "...selon la langue choisie par le candidat".

Il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"Chaque jury est composé de cinq membres, dont un professeur de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau universitaire, qui préside le jury, trois réviseurs d'entreprises et une personne n'exerçant pas la profession de réviseur d'entreprises et choisie en fonction de sa connaissance particulière de la vie économique et sociale".

A l'alinéa 3, in fine, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Le texte français mentionne "des membres suppléants", alors que le texte néerlandais porte "twee plaatsvervangende leden".

.../...

Article 38.

En vue d'assurer la concordance avec le texte français, il conviendrait de rédiger comme suit les trois derniers alinéas du texte néerlandais :

"De schriftelijke proef omvat het opstellen van een verklarende nota over een praktisch geval van controle van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening.

De mondelinge proef omvat de toelichting van de verklarende nota die bij de schriftelijke proef werd neergelegd, alsmede een ondervraging over de praktijk van het beroep, de opdrachten en de verantwoordelijkheid van de bedrijfsrevisor en over de plichtenleer.

De jury beoordeelt de vakbekwaamheid van de kandidaat, zijn inzicht in de behoeften van de gebruikers van revisorale verslagen en zijn geschiktheid ten aanzien van de sociale verantwoordelijkheid van een bedrijfsrevisor".

Article 39.

A l'alinéa 1er, il y aurait lieu de remplacer le mot "remise" par le mot "communiquée".

Telle qu'elle est rédigée, la disposition de l'alinéa 2 peut prêter à confusion. En effet, les mots "le cas échéant à une épreuve au cours de chacune des trois années qui suivent" ne permettent pas de déterminer avec

.../...

certitude si le candidat qui a échoué ne pourra, au cours des trois années suivantes, participer qu'à une seule épreuve, ou pourra participer à une épreuve chaque année.

Des précisions semblent s'imposer sur ce point, le candidat se voyant offrir quatre possibilités de se représenter dans la seconde hypothèse, contre seulement deux dans la première.

L'alinéa 3 dispose que le jury peut proposer à la commission du stage d'imposer des travaux complémentaires au candidat qui n'a pas satisfait.

La question se pose de savoir si ces travaux peuvent être imposés également aux personnes qui ont été dispensées du stage en raison de leur expérience professionnelle (article 24, alinéa ler, du projet).

Article 40.

Cet article règle la dispense de l'examen d'admission et de l'examen d'aptitude. Le texte français se réfère cependant uniquement à l'article 36, qui a trait à l'examen d'aptitude.

Pour autant qu'il soit permis d'inférer du rapport au Roi qu'une distinction doit être faite selon que le candidat réviseur d'entreprises est ou non originaire d'un Etat membre des Communautés européennes, il peut se recommander de rédiger cet article comme suit :

.../...

"Article 40.-

Les personnes qui, conformément à (l'article 24, § 3), possèdent dans un Etat membre des Communautés européennes une qualité équivalente à celle de réviseur d'entreprises sont dispensées par le Conseil de l'examen d'admission et de l'examen d'aptitude prévus respectivement aux articles 15 et 36.

Sans préjudice du respect des traités internationaux auxquels la Belgique est partie, le Conseil peut, en cas de réciprocité, dispenser également de ces examens les personnes possédant une qualité équivalente dans un pays autre qu'un Etat membre des Communautés européennes.

Dans les deux cas, le Conseil vérifie cependant si les candidats dispensés disposent d'une connaissance du droit belge suffisante pour l'exercice de la profession de réviseur d'entreprises en Belgique".

Pas plus que le projet, la proposition de texte ne fait état d'une dispense éventuelle d'examen en faveur des personnes visées au paragraphe 2 du texte proposé ci-avant pour l'article 24, qui sont membres de la commission d'agréation du révisorat d'entreprises.

Articles 41 et 42.

Eu égard au contenu du chapitre VIII, il conviendrait d'écrire dans l'intitulé du chapitre VIII : "Dispositions abrogatoires et transitoires".

+

S'étant enquis de l'objectif des mesures transitoires portées par les articles 41, alinéa 2, et 42, alinéa 2, le Conseil d'Etat s'est vu communiquer les explications suivantes :

"L'objectif de l'article 41, alinéa 2, est de permettre aux stagiaires qui ont commencé leur stage sous l'empire des règles anciennes de ne pas subir les règles plus restrictives ou différentes qui sont prévues par le nouvel arrêté. On citera par exemple :

- la dispense de l'examen de fin de stage pour les titulaires d'un diplôme universitaire qui ont commencé le stage avant l'entrée en vigueur de la loi du 21 février 1985;

- les modalités de la réduction du stage : article 3, § 2, 1° de l'arrêté royal du 24 juillet 1957 établissant le règlement du stage;

- le régime de la convention de stage.

Toutefois, en ce qui concerne l'examen de fin de stage devant être présenté par les titulaires d'un diplôme non universitaire qui ont commencé leur stage avant l'entrée en vigueur de la loi nouvelle (les universitaires en étant dispensés par l'ancienne loi), il est cependant suggéré de faire une application immédiate des nouvelles dispositions.

C'est le but de l'article 42, alinéa 2.

Selon l'arrêté du 8 septembre 1964, l'examen de fin de stage consiste en un mémoire et une épreuve orale. Un système complet d'organisation de l'examen y est prévu.

Le régime nouveau abandonne le mémoire, trop souvent théorique, au profit d'une épreuve pratique; il prévoit une nouvelle organisation des jurys. On ne voit pas l'intérêt qu'il y aurait à laisser subsister le système ancien qui s'avère moins approprié à l'objectif poursuivi et qui n'est nullement plus avantageux pour les candidats.

.../...

On ne pouvait cependant abroger l'arrêté royal de 1964 sans prévoir expressément l'application du nouvel arrêté vu l'ambiguïté qui résulterait alors de la seule mesure transitoire prévue à l'article 41, alinéa 2".

Compte tenu du caractère respectif des dispositions contenues aux articles 41 et 42, il est proposé de fusionner ces dispositions comme suit :

"Article 41.-

L'arrêté royal du 24 juillet 1957 établissant le règlement du stage de l'Institut des réviseurs d'entreprises et l'arrêté royal du 8 septembre 1964 fixant le programme et les modalités de l'examen de fin de stage de l'Institut des réviseurs d'entreprises sont abrogés.

L'arrêté royal du 24 juillet 1957 reste cependant applicable aux stagiaires qui ont commencé leur stage avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, étant entendu que, dans les cas où il est obligatoire, l'examen de fin de stage est remplacé par un examen d'aptitude tel qu'il est prévu aux articles 36 à 39".

Si cette proposition de texte est retenue, il y aura lieu d'adapter la numérotation des articles 43 et 44 du projet.

Article 43.

Le Conseil d'Etat ne s'est pas vu communiquer d'éléments qui justifient la dérogation au régime du droit commun en matière d'entrée en vigueur des arrêtés.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heer Monsieur	:	H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: : :	J. VERMEIRE, S. VANDERHAEGEN,	 staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	:	F. DE KEMPENEER, G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	A. BECKERS,	toegevoegd griffier, greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS. H. COREMANS.